



# **SUBJECT DATASHEET**

## **Translation-centered Contrastive Grammar**

### **BMEGT60S505**

# I. SUBJECT DESCRIPTION

## 1. SUBJECT DATA

### Subject name

Translation-centered Contrastive Grammar

### ID (subject code)

BMEGT60S505

### Type of subject

depending on the training schedule contact hours; online hours

### Course types and lessons

<i>Type</i>	<i>Lessons</i>	<u>Type of assessment</u>	<u>Number of credits</u>
Lecture	0	exam grade	
Practice	1		
Laboratory	0		2

### Subject Coordinator

<i>Name</i>	<i>Position</i>	<i>Contact details</i>
Réti Éva Mária	language teacher	reti.eva@gtk.bme.hu

### Educational organisational unit for the subject

Centre of Modern Languages

### Subject website

[tfk.bme.hu](http://tfk.bme.hu)

### Language of the subject

magyar, angol, francia, német, olasz, spanyol, orosz / HU, EN, FR, DE, IT, ES, RU

### Curricular role of the subject, recommended number of terms

Programme: **Specialised Translation for Technical, Economic and Social Sciences - distance learning (from 2021/22/Term 2)**

Subject Role: **Compulsory**

Recommended semester: **0**

---

### Direct prerequisites

*Strong* None

*Weak* None

*Parallel* None

*Exclusion* None

### Validity of the Subject Description

Approved by the Faculty Board of Faculty of Economic and Social Sciences, Decree No: 581046/15/2021. Valid from: 24.11.2021.

## 2. OBJECTIVES AND LEARNING OUTCOMES

### Objectives

This course is designed to support the teaching of translation techniques in the areas of theory, methodology and descriptive grammar as well as to provide a systematic overview of grammatical competence in Hungarian and foreign languages and from the perspective of parallel language functions as well. It also aims to study language tools in Hungarian and foreign languages used to express a specific meaning in a specific context at the level of grammar, vocabulary, text linguistics, to introduce some types of conversion operations and to have students practise these operations to improve their translation competence.

### Academic results

#### Knowledge

1. • Students understand the similarities and the differences in the system of the two languages,
2. • they have advanced grammatical competence (CFER level C1) in the source and target languages.
3. • They are familiar with the terminology describing basic grammar concepts.

#### Skills

1. • They are able to effectively address translation challenges arising from the similarities and the differences of the two languages,
2. • they use their grammar competence learned in the semester,
3. • they recognise the necessity of grammar conversion operations in the source text,
4. • they consciously use the grammar conversion operations in their translation.

#### Attitude

1. • They embrace the similarities and differences between languages.

#### Independence and responsibility

1. • Students independently complete and control their work and are responsible for their own progress.

### Teaching methodology

Teamwork and independent work, occasionally pairwork.

### Materials supporting learning

- A témák feldolgozásához előkészített írott anyagok, feladatlapok, online feladatok, az interneten hozzáférhető videók és szövegek.
- Written materials, exercise sheets, online exercises, videos and texts available online to support the processing of themes.

## II. SUBJECT REQUIREMENTS

### TESTING AND ASSESSMENT OF LEARNING PERFORMANCE

#### General Rules

-

#### Performance assessment methods

A félév végi aláírás megszerzésének feltétele a házi feladatok elkészítése. A félév írásbeli vizsgával zárul. A vizsga egy nyelvtani tesztből áll (feleletválasztós feladatok, kiegészítés, megfeleltetés, átalakítások, rövidebb ford

#### Percentage of performance assessments, conducted during the study period, within the rating

- házi feladatok: 50

#### Percentage of exam elements within the rating

- Írásbeli teljesítményértékelés: 50

#### Conditions for obtaining a signature, validity of the signature

A házi feladatok elkészítése.

#### Issuing grades

Excellent	95 - 100%
Very good	89 - 94%
Good	76 - 88%
Satisfactory	63-75%
Pass	50 - 62%
Fail	50% alatt

#### Retake and late completion

TVSZ szerint.

#### Coursework required for the completion of the subject

részvétel a tanórákon	14
félévközi készülés a gyakorlatokra	14
házi feladat elkészítése	14
kijelölt írásos tananyag önálló elsajátítása	14
zárthelyire felkészülés	4

#### Approval and validity of subject requirements

Consulted with the Faculty Student Representative Committee, approved by the Vice Dean for Education, valid from: 08.11.2021.

# III. COURSE CURRICULUM

## THEMATIC UNITS AND FURTHER DETAILS

### Topics covered during the term

A képzésben oktatott nyelvek (angol, német, francia, olasz, spanyol, orosz) sajátosságainak megfelelő különböző nyelvtani témák, illetve grammatikai átváltási műveletek.

### Additional lecturers

Bánki Tímea nyelvtanár/language teacher banki.timea@gtk.bme.hu

### Approval and validity of subject requirements